

## 資訊一覽

如果您因為有收入而需要支付一部分費用，或因為有工作而沒有資格參加 Medi-Cal，在此計劃下可能有資格。

如果您同時領取醫療保險計劃（Medicare），參加 Medi-Cal 殘疾人工作計劃將使您有資格獲得醫療保險計劃的 D 部分低收入補助（計劃包含的處方藥費用為 1 到 5 美元）。



## 對我有什麼要求？

要有資格參加 Medi-Cal 殘疾人工作計劃，您需要：

- 是在加州居住的美國居民。
- 滿足社會安全（Social Security）的殘疾定義。
- 有全日制或兼職工作，包括自己開業，並且可計算收入在聯邦貧困線的 250% 或以下。沒有為此計劃目的定義「工作」，也沒有符合資格的最低工作要求；但是，您必須能夠證明自己有工作且有收入。

## 應該與誰聯絡才能獲得更多資訊？

如果您認為自己可能符合 Medi-Cal 殘疾人工作計劃的資格，或想瞭解更多資訊，可與所在郡的社會服務辦公室聯絡。各種當地計劃的聯絡資訊可以在加州保健鼓勵改善計劃（California Health Incentives Improvement Project，CHIIP）的網站上找到：[www.chiip.org](http://www.chiip.org)。

知識豐富的福利計劃人員會幫助您確定您的薪金將如何影響您所領取的政府福利。[www.db101.org](http://www.db101.org) 網站提供有關 Medi-Cal 殘疾人工作計劃的最新資訊、殘疾工人和求職人士可用的其他資訊、當地福利計劃人目錄，及可以幫助您確定收入會如何影響現金福利的福利計算器。

要用其他格式或語言（西班牙文、塔加拉族文、韓文、越南文、中文、俄文或柬埔寨文）索取這些資訊，請致電 (916) 654-8194。

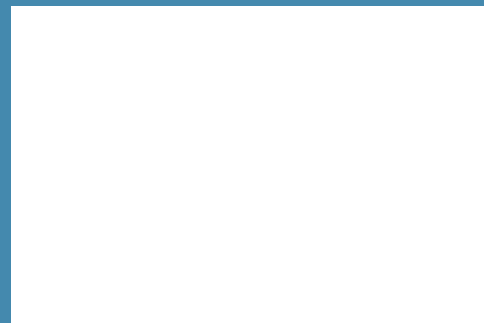
**800.695.0350（語音）**

**916.654.9820（電傳打字機）**

本出版物完全由美國健康與人員服務部（U.S. Department of Health and Human Services）醫療保障及補助服務中心（Centers for Medicare and Medicaid Services）提供的一個醫療保障計劃基礎建設補助金（Medicaid Infrastructure Grant）贊助，補助金編號為 11P-92399/9-03。

CHIIP 及其夥伴都是平等就業機會雇主/單位。

CHIIP 出版物 1 號 (12/2007) Traditional Chinese

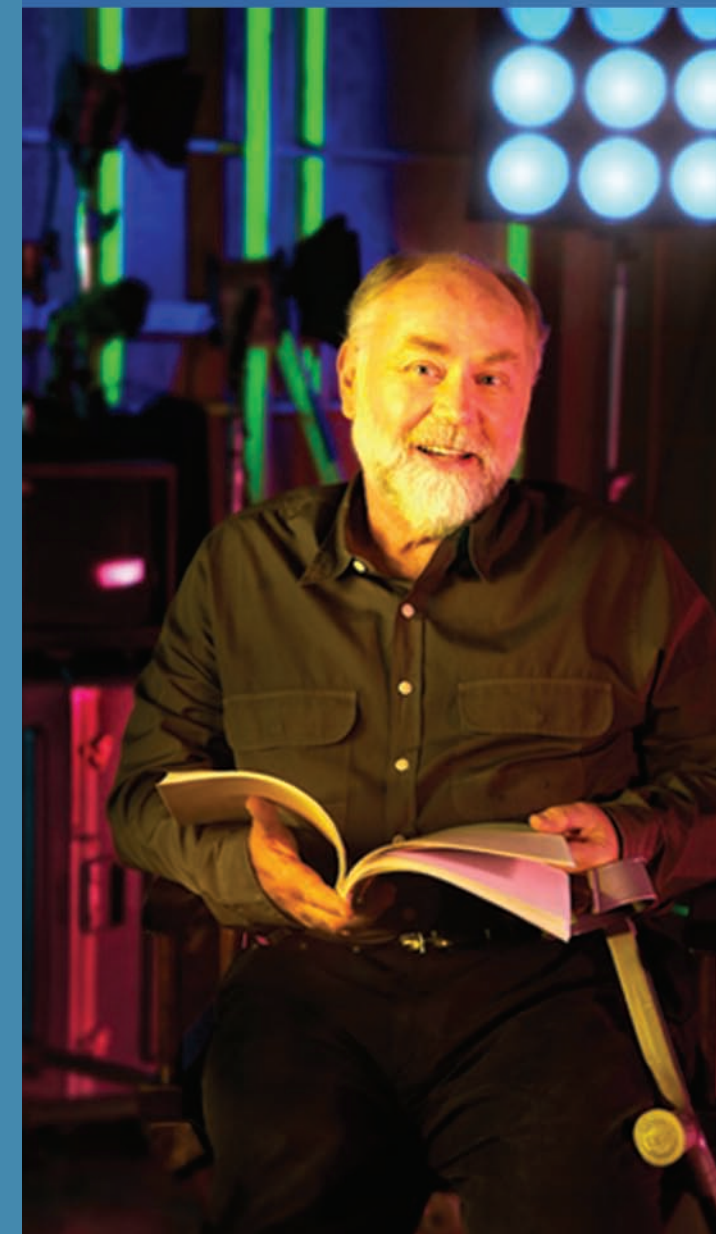


California Health Incentives  
Improvement Project

**Talent Knows No Limits**  
[www.talentknowsnolimits.info](http://www.talentknowsnolimits.info)

## Medi-Cal 殘疾人工作計劃

Talent Knows No Limits  
(天生我才必有用)





## 您是想工作的殘疾人士嗎？

如果您因為有收入而需要支付一部分費用，或因為有工作而沒有資格參加 Medi-Cal，在此計劃下可能有資格。

如果您同時領取醫療保險計劃，參加 Medi-Cal 殘疾人工作計劃將使您有資格獲得醫療保險計劃的D部分低收入補助（計劃包含的處方藥費用為 1 到 5 美元）。

如果您是殘疾人士且有全日制或兼職工作，或者自己開業，則可能可以領取 Medi-Cal 的醫療保險。Medi-Cal 殘疾人工作計劃讓您每年一個人可以有高達 52,092 美元\*或更多的收入，而且仍有資格得到支付得起的 Medi-Cal 醫療保險。

## 何謂 Medi-Cal ？

Medi-Cal 是聯邦醫療補助計劃（Medicaid）在加州的名稱。Medi-Cal 為缺少足夠醫療保險的低收入殘疾人家庭和個人提供醫療保險（包括醫療、牙科、眼科和個人協助服務）。

## 連續的醫療保險為何重要？

醫療保險確保您在需要時能夠得到瞭解您病史的醫療單位治療。醫療保險提供預防性服務，而且在您生病或受傷時可以得到治療。

## 我能有多少收入？

例如，作為個人，2007 年您每月的毛收入可在 4,300 美元\*左右，仍有資格得到 Medi-Cal 的醫療保險，因為本計劃對您收入的大約一半不計算。

Medi-Cal 在決定您是否有資格時，從您每月總的毛收入中扣除 85 美元，然後把剩餘收入的一半算作可計算收入。您可能還可以扣除與您的殘疾有關的工作開銷。

## 要付保險費嗎？

參加 Medi-Cal 殘疾人工作計劃的人要依據可計算收入每月支付一點保險費。

\* 要查看最新的收入標準，請瀏覽 [www.db101.org](http://www.db101.org) 網站的 Medi-Cal 部分。

殘疾收入，如社會安全傷殘保險（Social Security Disability Insurance，SSDI）不計為本計劃規定的收入。

例如：

- 毛收入（約）為 1,287 美元到 1,485 美元的個人每月保險費是 25 美元。
- 毛收入（約）為 1,287 美元到 1,485 美元的夫妻每月保險費是 40 美元。

可使用 [www.db101.org](http://www.db101.org) 網站上的 Medi-Cal 殘疾人工作計算器，計算出每月要支付的保險費金額。

## 我工作時能獲得個人協助嗎？

透過 Medi-Cal 的居家協助服務（In-Home Supportive Services，IHSS）計劃，您可能會有資格獲得個人協助。與其他醫療保險相比，Medi-Cal 在這方面很獨特，能透過 IHSS 計劃提供個人協助基金。

要在工作單位使用個人協助服務，您首先必須有資格得到居家的 IHSS。得到 IHSS 批准之後，您可以把一些服務時間從家裡轉到工作單位。

加州法律允許殘疾人士使用 IHSS 服務時間來獲得、保留或返回工作。郡社會服務工作人員能就 IHSS 計劃為您提供忠告。



## 我可以有什麼財產？

- 您個人可以有 2,000 美元，而夫妻則可以有 3,000 美元的個人財產，包括現金、股票和其他東西。
- 您可以擁有一輛汽車和自己住的房子。
- 您可以有個人退休帳戶（Individual Retirement Accounts，IRA）、個人開發帳戶（Individual Development Accounts，IDA）、退休計劃及遲延報酬計劃。這些儲蓄例外，不計算在本計劃內。
- 您可以從社會安全、州或私人殘疾保險或勞工賠償（Worker's Compensation）領取殘疾收入。殘疾收入例外，不計算在本計劃內。但是，您工作的收入可能會影響您的殘疾收入。有關社會安全工作鼓勵的更多資訊，請瀏覽 [www.db101.org](http://www.db101.org)。